



Rada
Európskej únie

V Bruseli 21. júna 2023
(OR. en)

Medziinštitucionálny spis:
2018/0108(COD)

10482/23
ADD 1 REV 1

CODEC 1093
CYBER 156
JAI 830
COPEN 205
ENFOPOL 292
TELECOM 195
EJUSTICE 25
MI 511
DATAPROTECT 164

POZNÁMKA K BODU I/A

Od:	Generálny sekretariát Rady
Komu:	Výbor stálych predstaviteľov/Rada
Predmet:	Návrh NARIADENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY o európskom príkaze na predloženie elektronických dôkazov a európskom príkaze na uchovanie elektronických dôkazov v trestnom konaní a na výkon trestu odňatia slobody v nadväznosti na trestné konanie (prvé čítanie) – prijatie legislatívneho aktu = vyhlásenia

Vyhlásenie Chorvátska

Chorvátska republika vyjadruje plnú podporu prijatiu nariadenia o európskom príkaze na predloženie elektronických dôkazov a európskom príkaze na uchovanie elektronických dôkazov v trestnom konaní a na výkon trestu odňatia slobody v nadväznosti na trestné konanie (ďalej ako „nariadenie“).

Chorvátska republika neustále vyjadruje nespokojnosť s chorvátskou jazykovou verziou legislatívnych návrhov, v ktorých sa používa konkrétny ekvivalent anglického pojmu „cyber“ a jeho odvodeniny v chorvátskych jazykových verziách právnych aktov¹. Po intenzívnych konzultáciách sa o tejto otázke v máji 2023 dosiahla s Generálnym sekretariátom Rady dohoda, ktorá sa bude uplatňovať vo všetkých nových právnych aktoch Rady, ktoré odbor kvality legislatívy dostane na účely revízie právnikmi lingvistami od 1. júna 2023, pokiaľ ide o právne akty, ktoré má prijať Rada.

Chorvátsko očakávalo, že táto dohoda sa zohľadní v chorvátskej jazykovej verzii tohto nariadenia, pričom sa zohľadní význam tohto nariadenia ako základného právneho aktu v oblasti elektronických dôkazov v trestnom konaní, a teda ako krok smerom k harmonizácii príslušnej terminológie. Žiaľ, zdá sa, že to tak nie je a že táto príležitosť sa nevyužila.

Chorvátska republika víta prijatie tohto legislatívneho nástroja s cieľom prispôbiť mechanizmy spolupráce týkajúce sa zhromažďovania dôkazov digitálnemu veku, najmä keď sa príslušné údaje uchovávajú v tretích krajinách.

Vyhlásenie Maďarska

Maďarsko je plne odhodlané bojovať proti trestnej činnosti a privítalo by účinný nástroj, ktorým by sa podporila trestná justícia a zároveň dodržiavala ochrana základných práv. Akýkoľvek odkaz na článok 7 ZEÚ v nariadení však považujeme za neprijateľný, a to aj v odôvodnení. Odkaz na článok 7 ZEÚ nebol súčasťou všeobecného smerovania prijatého Radou, bol doň zaradený len na žiadosť EP a domnievame sa, že jeho začlenenie znižuje účinnosť nového opatrenia a odporuje zásadám vzájomnej dôvery a vzájomného uznávania, na ktorých sa zakladá. Maďarsko preto nemôže prijatie tohto nariadenia podporiť.

¹ Ekvivalent používaný v chorvátskych právnych predpisoch je „kibernetički“, zatiaľ čo v nariadení sa používa pojem „kiber“.

Vyhlasenie Fínska

Fínsko uznáva, že povaha trestnej činnosti sa mení a pre rýchle a účinné získavanie elektronických dôkazov v trestnom konaní má čoraz väčší význam cezhraničná spolupráca.

Fínsko počas rokovaní neustále zdôrazňovalo potrebu nájsť správnu rovnováhu medzi účinným presadzovaním práva a vyšetrovaním trestných činov a ochranou základných práv. Z tohto hľadiska má veľký význam najmä mechanizmus oznamovania a jeho rozsah pôsobnosti, ako aj dôvody zamietnutia. Hoci sa znenie počas rokovaní vylepšilo, domnievame sa, že mechanizmus je stále nedostatočný. Domnievame sa, že pokiaľ ide o príkazy na predloženie najcitlivejších údajov, súdne posúdenie by mali vykonávať aj príslušné orgány vo vykonávajúcim štáte.

Fínsko okrem toho vyjadruje poľutovanie nad tým, že dôvody zamietnutia nezahŕňajú dôvod, ktorý by orgánu presadzovania umožnil odmietnuť príkaz na predloženie údajov o doprave a obsahu v prípadoch, keď je použitie takéhoto opatrenia podľa práva vykonávajúceho štátu obmedzené na určité trestné činy alebo na trestné činy, za ktoré možno uložiť určitú minimálnu hranicu.
